

Klinik / Muayenehane: [Klinik / Praxis:]



Hasta bilgileri: [Patientendaten:]

L

Ameliyat tarihi (Tarih): [Die Eingriff ist vorgesehen am (Datum):]

L

Sayın Hasta,

Koroner damarlarınızda daralma tespit edilmiştir. Bu durumun bir baypas ameliyatı ile giderilmesi kararlaştırılmıştır. Bu suretle kalbinizdeki kan dolaşımı güçlenecek, rahatsızlıklarınız hafifleyecek ve muhtemel bir enfarktüs tehlikesi engellenmiş olacaktır.

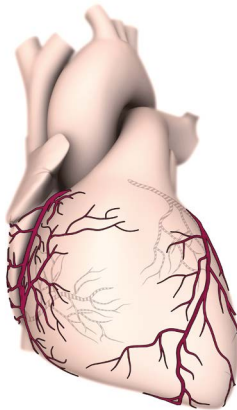
Altta açıklamaların amacı sizi ve yakınlarınızı çeşitli ameliyat yöntemleri ve bu çerçevede meydana gelebilecek beklenmedik durumlar konusunda bilgilendirmek ve ameliyat öncesiyle sonrasında dikkat edilecek hususlarla ilgili aydınlatmaktır. Gerekirse kısa bir film de gösterilir. Bu formun ve filmin amacı, doktorla yapacağınız bilgilendirme görüşmesi öncesinde sizi hazırlamaya yöneliktir. Görüşme sırasında doktorunuz planlanan işlemin alternatif yöntemlere göre avantajlarını ve dezavantajlarını açıklar. Sizi spesifik riskler ve buradan doğabilecek komplikasyonlar hakkında aydınlatır. Lütfen aşağıdaki bilgileri okuyun ve anket formunu özenle doldurun. Elbette bilgileriniz gizli tutulacaktır. Doktor, korkularınızı ve kaygılarınızı azaltmak için görüşme sırasında tüm sorularınızı yanıtlayacak. Ardından size yapılmak istenen ameliyat işlemi için rızanızı bildirebilir veya ameliyatı reddedebilirsiniz. Görüşme sonrasında hekiminiz size doldurulup imzalanmış olan formun bir nüshasını teslim edecektir.

ÇEŞİTLİ YÖNTEMLERİN UYGULAMASI

ABLAUF DER VERSCHIEDENEN VERFAHREN

Size uygun ameliyat yönteminin seçimi çeşitli faktörlere bağlıdır. Bunların arasında özellikle ameliyatın ağırlık derecesi, kalp hastalığınızın türü, genel durumunuz ya da eşlik eden hastalıklar bulunur.

Ameliyat narkozla uyutularak yapılacaktır, bu konuyla ilgili özel olarak bilgilendirileceksiniz. Ameliyat esnasında yaşamsal fonksiyonlarınız sürekli kontrol altında tutularak herhangi bir sorunla karşılaşıldığı takdirde gerekli müdahale derhal yapılacaktır.



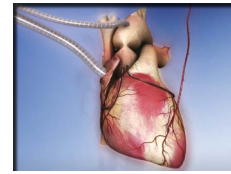
Daralmaların baypasla giderilmesinde genel olarak göğüs duvarının arka tarafından alınan bir atardamar kullanılmaktadır. Birden fazla daralma olması durumunda ayrıca örneğin ön kolunuzdan atardamar gibi yüzeyle yakın damarlar veya alt baldırınızdan bir damar kullanılarak daralmalar baypas edilmektedir. Uygulanacak baypasların sayısı ve konumu genelde ameliyat esnasında kararlaştırılmaktadır.

Göğüs kafesi iyice dezenfekte edilip örtüldükten sonra çoğunlukla göğüs kemiği kesilerek açılıp, kalp açığa çıkarılır. Cerrah ilk olarak göğüs duvarında bulunan ve alınmasında herhangi bir mahzur bulunmayan bir damarı daralmış koroner damara bağlamak üzere hazırlar. Bir baypas ameliyatı kalp-akciğer makinesi kullanılarak veya çalışan kalpte veya minimal invazif yöntemle yapılır. Doktor aşağıda sizin için planlanan işlemi işaretler ve bunu daha sonra sizinle ayrıntılı olarak görüşür.

Kalp-akciğer makinesiyle baypas ameliyatı (pompalı teknik)

Bypass-Operation mit Herz-Lungen-Maschine (on pump-Technik)

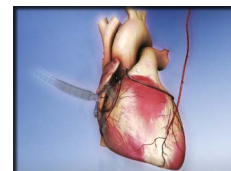
Bu yöntem çerçevesinde kalbiniz iki plastik hortum takılıp bir kalp akciğer makinesine bağlanır. Kalbe kan gitmemesi için ana atardamarın bir ucu bağlanır ve kalbin çalışması bir ilaç enjekte edilerek rölantiye alınır. Bu andan itibaren kalp ve akciğerlerin görevleri kalp-akciğer makinesi tarafından yerine getirilir. Ameliyat esnasında vücudun oksijen alması bu suretle sağlanmış olur.



Gerekli baypaslar uygulandıktan sonra, doktor kan sızmasını ve kan dolaşımının yeterli olduğunu kontrol eder. Ardından kalbin tekrar atmasını sağlar. Kalp atışları düzene girdikten sonra, kalbin peyderpey kalp akciğer makinesinden ayrılmasına geçilir.

Kalp-akciğer makinesi kullanılmadan (pompsız teknikle) baypas ameliyatı

Bypass-Operation ohne Herz-Lungen-Maschine (off pump-Technik)



Bu uygulamada kalbin atışları ilaç etkisiyle sadece yavaşlatılır. Baypasların yerleştirilmesi için damar daralmaları olan kalp bölmelerinin hareketinin geçici olarak durdurulması gerekir. Bu amaçla stabilizatörlerden yararlanır.

Operatör baypasları yerine dikerken kalp kasının bu bölümünde kan dolaşımının sağlanması için, koroner damarlardaki dikim bölümü çevresine şant denilen küçük plastik hortumlar yerleştirir. Baypasın yerine dikilmesi tamamlanmadan hemen önce bu şantlar tekrar sökülür. Baypaslarda gereken kan dolaşımının sağlanıp dikişlerin sızdırmaz olduğu kontrol edildikten sonra da stabilizatörler alınır. Doktor kalp atımlarının tekrar düzene girmesini ilaçlarla sağlar.

En son olarak da göğüs kemiği tellerle tutturularak kapatılıp, göğüs kafesindeki ameliyat kesici dikilir ve steril bir pansumanla örtülür.

Minimal invazif baypas ameliyatı (MIDCAB)

Minimalinvasive Bypass-Operation (MIDCAB)

Bu müdahalede göğüs kafesinin sol yanında kaburgaların arasında yaklaşık 10 cm uzunluğunda bir kesik açılır. Bu yöntem ile sadece göğüs duvarı atar damarı ile sol koroner arterin bağlanması mümkün olur. Bu yöntem kapsamında göğüs kemiğinin kesilmemesi, durumları uygun olan hastalara daha hafif bir ameliyat süreci geçirme imkanı sağlar.

Ameliyat esnasında kalp atım ritminin geçici olarak bir kalp pili bağlanarak düzenlenmesi gerekebilir. Bu hallerde ince kalp pili kabloları kalp kasına bağlanır ve deriden dışarıya verilir. Göğüs kafesine takılan ve diren olarak tabir edilen ince plastik hortumlar ameliyat yarası salgılarının vücut dışına atılmasında kullanılır. Kalp pili kablolarıyla direnler doktorunuz tarafından birkaç gün sonra çıkarılabilir.

OLASI GELİŞTİRME ÖNLEMLERİ

MÖGLICHE ERWEITERUNGSMASSNAHMEN

Ameliyat esnasında kalbe başka müdahaleler de yapılması gerekli görülebilir (örneğin kapakçık değişimi). İlave bir ameliyat riskinin fazla olup başka bir seçeneğin mevcut olmadığı durumlarda, doktorunuz gereken ek önlemleri uygulayacaktır. İlave önlemlerin alınması gereken durumlarda önceden doktorunuz tarafından bilgilendirileceksiniz.

Bazı durumlarda kalp-akciğer makinesi kullanılmayacağı planlanmış olduğu halde, ameliyatın kalp ve akciğer makinesi kullanılarak yapılması veya öngörülen minimal invazif ameliyat yöntemi yerine açık kalp ameliyatı uygulanması ihtimal dahilindedir.

ALTERNATİF YÖNTEMLER

ALTERNATIV-VERFAHREN

Kalbin kan dolaşımı çeşitli ilaçlarla güçlendirilebilir. Tıkalı bir koroner damar, kalp kateteri uygulamasıyla da tekrar açılabilir. Bu müdahalelerde örneğin balon kullanılarak (angiyoplasti), lazer ile (lazerangiyoplasti) küçük bir kesici alet vasıtasıyla (rotasyon angioplasti) damarın iç çapının genişletilmesi mümkündür. Bunların dışında, bir nevi damar desteği olan stent takılarak, damarın geçirgenliği sağlanmaya çalışılabilir. Doktorunuz sizin durumunuzda hangi nedenlerle baypas ameliyatının tercih edildiğini memnuniyetle izah edecektir.

BAŞARI ORANI

ERFOLGSAUSSICHTEN

Baypas kalbinizin kan dolaşımını güçlendirir, daha rahat bir yaşam sağlar. Çok sayıda hasta ameliyattan sonra uzun yıllar şikayetsiz ve genelde normal şartlarda yaşamlarını sürdürürler.

Ancak tedavinin uzun vadede başarılı olması, baypas ameliyatından sonra, yeni bir damar tıkanmasına neden olabilecek risk faktörlerinizi azaltmaya dikkat ederek sorunun temel nedeni olan damar kireçlenmesini engelleme çabanıza bağlıdır. Uzun vadede baypas edilen damarın veya başka bir koroner damarınızın tıkanıp tekrar ameliyata ihtiyaç duyulması ihtimali vardır.

HAZIRLIK VE MÜDAHALE SONRASI HAKKINDA AÇIKLAMALAR

HINWEISE ZUR VORBEREITUNG UND NACHSORGE

Lütfen doktorun ve asistanlarının talimatlarına aynen uyun. Başka türlü tavsiye edilmediği takdirde, lütfen aşağıdaki şekilde hareket edin:

Hazırlık:

İlaç alımı: Önemli olan doktorunuzu düzenli olarak ağız veya iğne yoluyla hangi ilaçları almakta olduğunuz hususunda bilgilendirmenizdir (özellikle kanı sulandıran Aspirin® [ASS], Marcumar®, Heparin, Plavix®, vs.) ayrıca ameliyatın 8 gün öncesine kadar düzensiz de olsa aldığınız, örneğin Ibuprofen, Paracetamol türü ağrı kesicileri de bildirmelisiniz. Bunlara

reçetesiz ve bitkisel ilaçlar da dahildir. Doktorunuz ilaçlarınızı bırakmak zorunda olup olmadığını ve ne kadar süreyle bırakacağınızı size söyler.

Müdahale Sonrası Bakım:

Ameliyat sonrası birkaç gün daha yoğun bakım servisinde kontrol altında tutulacaksınız. Yaşamsal fonksiyonlarınız tekrar gerekli düzeye geldikten sonra normal servise nakledileceksiniz.

Ameliyat yeri ilk günlerde ağrıyacak olursa, ağrı kesici verilerek hastaların rahatlanması sağlanır. İlk zamanlar hasta omuz ağrılarında şikayet edebilir, bu ağrılar genelde kendiliğinden geçer. Kaslarınızın güçlenmesi ve kan dolaşımınızın hızlanması için size uzman gözetiminde hastalara özel jimnastik hareketleri yaptırılır. Lütfen bu hareketleri aksatmadan uygulayın. Bu hareketleri yaparken ağırlı nefes alma, kalpte sıkıntı, nefes veya dolaşım bozukluğu, ateş veya keyifsizlik gibi belirtiler hissederseniz lütfen derhal doktorunuza başvurun. Bu tür şikayetler ameliyattan günler veya haftalar sonra da görülebilir. Bunların özel olarak tedavi edilmesi gerekir. Ameliyatta göğüs kemiğinin kesildiği durumlarda, ağrısı birkaç hafta sürebilir. İyileşme süresi kemik kırıklarında olduğu gibi 6-8 haftadır. Bu süre zarfında ani hareketlerden kaçınmanız gerekir. Hastaların çoğunda baypas ameliyatı sonrası depresif ruh hali görülebilir. Kendinizde bu tür bir değişiklik fark ettiğiniz takdirde, çekinmeden yardım alın. Gerekirse size çeşitli şekilde yardımcı olabiliriz. Kanınızın ilaç alarak sulandırılmasının gerekli olması halinde, doktorun yazdığı ilaçları lütfen talimatlara aynen uyarak alın ve düzenli aralıklarla pıhtılaşma kontrolü yaptırın.

Bunların dışında tatbik etmeniz gereken koşullar, örn. başka ilaçların alınması ve bedensel etkinlikler konusunda muhakkak doktorların önerileri doğrultusunda hareket edin.

OLASI RİSKLER, KOMPLİKASYONLAR VE YAN ETKİLER

MÖGLICHE RISIKEN, KOMPLIKATIONEN UND NEBENWIRKUNGEN

Her tıbbi müdahale riskler barındırır. Yan etkilerin ve komplikasyonların görülme sıklığı birçok faktöre (örn. yaş, genel durum, diğer hastalıklar, yaşam tarzı) bağlıdır. Aşağıda kısmen ilave tedavi veya ameliyat gerektiren, kısmen de - sonraki seyirde de - yaşamsal tehlike oluşturabilecek bazı olumsuz gelişmeler sayılmıştır. Doktorunuz görüşme sırasında spesifik risklerle ilgili ayrıntılara girecektir. Ayrıntılı bir açıklama almak istemiyorsanız, lütfen bu isteğinizi açıklama formunun sonunda bulunan ilgili bölümde imzanızla onaylayın.

Ameliyat sonrasında sersemlik, konuşma, hafıza güçlükleri ve konsantrasyon bozukluğu sıkça görülen durumlardır. Fakat genelde birkaç gün içinde kendiliğinden iyileşirler.

Ameliyat kesici çevresinde, kol veya bacakta damarların çıkarılmış olduğu kısımlarda veya enjeksiyon yerlerinde enfeksiyon oluşması, dokunun canlılığını yitirmesi (nekrozlar) ve yara izi oluşumu, enjeksiyon absesi ve damar iltihaplanmaları (flebit) nadiren görülür. Ameliyat yarasının iltihaplanması şişme, kızarıklık, ağrı, deride sıcaklık basması ve ateş gibi belirtiler verir. Çoğu durumda enfeksiyonlar antibiyotiklerle rahatça tedavi edilir. Cerrahi bir müdahaleye ancak göğüs kemiği veya göğüs boşluğu enfeksiyonu durumunda veya enfeksiyonun antibiyotik tedavisine cevap vermemesi üzerine karar verilir. Çok ender durumlarda mikropların kan dolaşımına bulaşması sonucu kanın mikroplanması (bakteriyemi) ve tehlikeli bir kan zehirlenmesi (sepsis), hatta kalp içi zarının iltihaplanmasına (endokardit) kadar gidebilir. Bu durumda yoğun bakımda tedavi gerekir. Çok ender olarak sepsis tüm tedavi çabalarına rağmen ölümlü sonuçlanabilir.

Ameliyat yarasının geç iyileşmesi ya da yaraları geç iyileşmeye meyilli hastalarda ağırlı yara izi oluşması ve ciltte keloid denilen büyümeler görülebilir. Göğüs kemiği sağlam bir şekilde kaynamazsa, ek bir ameliyat yapılması gerekebilir.

İlaç (antibiyotik ağrı kesiciler, vs.), dezenfektanlar veya latekse karşı alerjik reaksiyonlar (aşırı duyarlılık) ender olarak görülür. Deride kızarıklık, döküntü, kurdeşen, kaşıntı, şişler ve aynı zamanda bulantı ve öksürük

bunun sonuçları olabilir. Çoğunlukla bunlar tedavi olmadan tekrar kendiliğinden iyileşir. Örneğin gırtlak mukozasında şişlikler, kalp-kan dolaşımı sisteminde ve akciğer işlevlerinde aksaklıklar çok enderdir. Solunum yetmezliği, kramplar, çarpıntı ya da kan dolaşımı şoku gibi sonuçlar yoğun tıbbi bakım gerektirir. Geçici ya da kalıcı organ hasarları, örneğin beyin hasarları, görme bozuklukları, sinir hasarları, hatta felçler, böbrek işlev bozukluklarından böbrek yetmezliğine varan hasarlar tedaviye rağmen ortaya çıkabilir.

Nadiren ise sinirlerde veya önemli damarlarda yaralanmalara yol açabilir. Damar yaralanmaları kan dolaşımı bozukluklarına ve yumuşak doku kaybına neden olabilir. Ses telleri, diyafram veya kol sinirleri ağrıda oluşacak sinir yaralanmaları sonucunda geçici, nadiren de kalıcı olarak konuşma bozuklukları, ses kısıklığı, nefes darlığı veya kolda felç görülebilir.

Ameliyat esnasında veya sonrasında mevcut kan pıhtılarının (tromboz) yerlerinden kopması veya yeni oluşması sonucu damar tıkanmasına neden olabilir (emboli). Pıhtılar sürüklenebilir ve başka organların kan damarlarını bloke edebilir. Bu şekilde, derhal yoğun bakım ya da ameliyatla müdahale edildiği halde ilgili organda kalıcı hasarlar (örneğin akciğer embolisi, kalıcı felce yol açan inme, böbrek yetmezliği) oluşabilir. Kan sulanmasını engelleyen ilaçların kullanımı kanama ve ameliyat sonrası kanama riskini artırır. Heparin kullanımı önemli bir pıhtılaşma bozukluğu görülmesi ihtimalini (HIT) artırır. Dolayısıyla da tromboz ve damar tıkanıklığı riski yükselir.

Ameliyat esnasında kan damarlarına hava kaçmasının neden olacağı bir hava embolisi ağır dolaşım bozukluklarına yol açabilir.

Kanamalar genelde derhal teşhis ve tedavi edilebilir. Kan kaybının fazla olduğu durumlarda kan/kan bileşeni verilmesi (transfüzyon) gerekebilir. Bu şekilde, örneğin çok ender olarak hepatit virüsleri (tehlikeli karaciğer enfeksiyonlarına yol açar), son derece ender olarak HIV (AIDS'e yol açar), BSE (Creutzfeldt-Jakob hastalığının değişik türlerine yol açar) ya da başka tehlikeli – bazen bilinmeyen – patojenler gibi patojenlerden kaynaklanan enfeksiyonlar ortaya çıkabilir. Kalp ameliyatlarında genelde hastanın kendi kanını bağışlaması anlamlı değildir.

Kan oturması (hematom) bazen görülür ve sert, ağrı veren şişliklere yol açar. Bunlar genelde tedavi gerektirmeksizin birkaç gün veya haftada yok olurlar.

Baypas dikiş yerlerinde ameliyat sonrası kanama sonucu perikard (kalp) torbasında biriken kan kalbin pompalama işlevini aksatabilir. Bu durumda biriken sıvının ponksiyon (iğne) ile alınması veya perikard (kalp) torbasının ameliyatla açılması gerekir.

Ameliyat esnasında perikard (kalp) torbasının tahrişi perikard enfeksiyonuna yol açabilir.

Örneğin diyafram zafiyeti sonucu ortaya çıkan bir solunum güçlüğü birkaç gün için yoğun bakım servisinde solunum cihazına bağlanmayı gerektirebilir. Bu da akciğer enfeksiyonunu kolaylaştırır.

Ameliyat sonrasında göğüs kafesine hava kaçabilir (pnömotoraks), sıvı birikebilir (pleval efüzyon) veya akciğerin bir kanadının tamamen açılması engellenir. Bunun sonucunda öksürük, ter basması, nabız hızlanması ve nefes darlığı görülebilir. Örneğin solunum terapisi ya da temizleyici ilaçlarla yapılan konzervatif tedavi yeterli olmazsa, bir demle ya da bir emici drenaj takılması gerekebilir.

Enjeksiyonlar, dezenfektanlar, elektrikli battaniye kullanımı sonucu ve uygun konumlandırmaya dikkat edildiğinde cilt ve yumuşak dokuların zarar görmesi veya sinir tahrişi çok enderdir. Olursa da sonucunda yatak yaraları (dekubitüs), duyulanım bozuklukları, hissizlik, felç ve yara izleri olabilir. Bunlar genelde geçicidir. Çok ender durumlarda, şikayetler tedavi uygulamalarına rağmen kalıcı da olabilir ya da geride yara izleri kalabilir.

Ameliyat sonrasında kalbin bir süre güçsüz kalması (kalp yetmezliği) ve kan dolaşımını sürdürecekten güçten yoksun olması mümkündür. Ayrıca sıkça kalp ritim bozukluğuna da rastlanmaktadır. Bu rahatsızlıklar ilaçla tedaviye genelde iyi cevap vermektedir. Bazı vakalarda ise kalbin bir süre özel bir pompayla desteklenmesi veya sürekli defibrilatör veya kalp pili uygulanması gerekebilir.

Bazı durumlarda ameliyat esnasında kalp kasının kanla beslenmesinin yeterince sağlanamamasına bağlı olarak enfarktüs görülebilir. Enfarktüs genelde derhal teşhis ve tedavi edilebilir.

Ameliyat esnasında veya sonrasında tansiyon düşebilir veya kan dolaşımı bozukluklarına rastlanabilir. Son derece ender rastlanan vakalarda bu durum göz sinirinin zarar görmesi ve iki tarafta da görme kaybıyla sonuçlanabilir.

Kalp-akciğer makinesi kullanımında kanın yabancı maddelerle temasında tepkisel olarak ürettiği maddeler vücudun tamamında bir yangı reaksiyonuna yol açar (bağışıklık cevabı) ve bazı organların hayati tehlike arz edecek şekilde iflasına neden olurlar. Aynı şekilde mikroskopik boyutta kan pıhtıları, hava kabarcıkları veya sürüklenen inmelere gidebilecek mikroskopik boyutta tortu zerrelere de beyne gidip orada kalıcı felçle neticelenen inmelere gidebilecek işlev bozukluklarına yol açabilir. Karaciğer, safra kesesi, pankreas ve bağırsaklar gibi diğer organlarda da, genelde koruyucu tedaviye olumlu cevap veren bozukluklar görülebilir. Bunun dışında önceden hasar gören böbreklerde, **böbrek yetmezliğine** varan bir **böbrek işlevi bozukluğu** görülebilir, bu da geçici ya da en kötü durumda sürekli bir diyalizi gerekli hale getirebilir. Ameliyat esnasında kanla beslenemeyen akciğerlerin de iltihaplanma ve işlev bozukluğu şeklinde tepki göstermesi mümkündür.

Hastalık Geçmişinizle (Anamnez) İlgili Sorular

Lütfen bilgilendirme görüşmesinden önce aşağıdaki soruları dikkatle yanıtlayın. Doktor verdiğiniz bilgilere dayanarak size özel durumda müdahale riskini daha iyi değerlendirebilir. Bundan doğan riskler konusunda sizi bilgilendirecek ve mümkünse komplikasyonları ve yan etkileri önlemek için gerekli önlemleri alabilecektir.

evet=ja hayır=nein

- İlaç kullanımıyla ilgili bilgiler:** Angaben zur Medikamenteneinnahme:
Düzenli olarak kan pıhtılaşmasını önleyen ilaçlar kullanıyor musunuz ya da son zamanda (8 gün öncesine kadar) kullandınız mı ya da enjekte ettiniz mi? evet hayır
Benötigen Sie regelmäßig blutgerinnungshemmende Mittel oder haben Sie in der letzten Zeit (bis vor 8 Tagen) welche eingenommen bzw. gespritzt?

Yanıt evetse, lütfen geçerli olanın altını çiziniz: Aspirin® (ASS), Heparin, Marcumar®, Plavix®, Ticlopidin, Clopidogrel, Cumarine Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen: Aspirin® (ASS), Heparin, Marcumar®, Plavix®, Ticlopidin, Clopidogrel, Cumarine.

Diğer: _____ En son ne zaman aldınız? _____
Sonstiges: _____ Wann war die letzte Einnahme?

Başka ilaç alıyor musunuz? evet hayır
Nehmen Sie andere Medikamente ein?

Alyorsanız, lütfen listesini yapın: (Reçetesiz, doğal ya da bitkisel ilaçlar, vitaminler vs. dahil) _____
Wenn ja, bitte auflisten: (Auch rezeptfreie Medikamente, natürliche oder pflanzliche Heilmittel, Vitamine, etc.)
- Daha önce göğüs veya kalp ameliyatı oldunuz mu?** Wurden Sie schon einmal im Brustbereich oder am Herzen operiert? evet hayır

Olduysa, hangiler? _____
Wenn ja, welche Operation?
- Hamile misiniz?** Besteht eine Schwangerschaft? emin değilim nicht sicher evet hayır
Emziriyor musunuz? Stillen Sie? evet hayır
- Sigara içiyor musunuz?** Eğer cevabınız evet ise, ne ve günde ne kadar: _____ evet hayır
Rauchen Sie? Wenn ja, was und wie viel täglich:

Aşağıdaki hastalıklar ya da bu hastalıkların belirtileri var mı ya da var mıydı:

Liegen oder lagen nachstehende Erkrankungen oder Anzeichen dieser Erkrankungen vor:

- Kan hastalığı/kan pıhtılaşması bozukluğu?** Bluterkrankung/Blutgerinnungsstörung? evet hayır
Eğer cevabınız evet ise lütfen isabetli seçeneği işaretleyiniz: Yüksek kanama eğilimi (örneğin sıkça burun kanaması, ameliyatlardan sonra, küçük yaralanmalarda ya da dış tedavisinde yoğun kanama), kan akıntısı eğilimi (özel bir nedeni olmasa da sıkça morluklar).
Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen: Erhöhte Blutungsneigung (z.B. häufiges Nasenbluten, verstärkte Nachblutung nach Operationen, bei kleinen Verletzungen oder Zahnarztbehandlung), Neigung zu Blutergüssen (häufig blaue Flecken, auch ohne besonderen Anlass).

Birinci dereceden akrabalarınızda kan hastalığı/kan pıhtılaşması bozukluğu belirtisi var mı? evet hayır
Gibt es bei Blutsverwandten Hinweise auf Bluterkrankungen/Blutgerinnungsstörungen?

Size kan/kan ürünü nakli yapılması hiç gerekti mi? evet hayır
War jemals eine Übertragung von Blut/Blutbestandteilen notwendig?

Evet ise komplikasyonlar meydana geldi mi? evet hayır
Wenn ja, kam es dabei zu Komplikationen?
- Kan pıhtıları (tromboz)/damar tıkanması (emboli)?** Blutgerinnsel (Thrombose)/Gefäßverschluss (Embolie)? evet hayır
- Alerji/ilaçlara?** Eğer cevabınız evet ise lütfen isabetli seçeneği işaretleyiniz:
 İlaçlar, Gıda maddeleri, Kontrast maddesi, İyot, yara bandına, Lateks (örn. lastik eldiven, balon), Polenler (çimenler, ağaçlar), Anestetik maddeler, Metaller (örn. metal gözlük çerçevelerini, modern takı kullanırken veya pantolon zımbalarının temas etmesi halinde kaşıntı) karşı aşırı hassasiyet?
Allergie/Überempfindlichkeit? Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen: Medikamente, Lebensmittel, Kontrastmittel, Jod, Pflaster, Latex (z.B. Gummihandschuhe, Luftballon) Pollen (Gräser, Bäume), Betäubungsmittel, Metalle (z. B. Juckreiz durch Metallbrillengestell, Modeschmuck oder Hosennieten)

Diğer: Sonstiges: _____
- Solunum yolu/akciğer hastalıkları?** Erkrankung der Atemwege/Lungen? evet hayır
Eğer cevabınız evet ise lütfen isabetli seçeneği işaretleyiniz: Astım, kronik bronşit, akciğer enfeksiyonu, akciğer anizemi, uyku apresi (güçlü horlama), ses teli-diyafram felci.
Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen: Asthma, chronische Bronchitis, Lungenentzündung, Lungenemphysem, Schlafapnoe (starkes Schnarchen), Stimmband-Zwerchfelllähmung.

Diğer: _____
Sonstiges: _____
- Metabolizma hastalıkları?** Stoffwechsel-Erkrankungen? evet hayır
Yanıt evetse, lütfen geçerli olanın altını çiziniz: Diyabet (şeker hastalığı), gut, Tiroid hormon eksikliği (hipotiroidi), Tiroid hormon fazlalığı (hipertiroidi). Diğer: _____
Stoffwechsel-Erkrankungen? Wenn ja, bitte Zutreffendes unterstreichen: Diabetes (Zuckerkrankheit), Gicht, Schilddrüsenunter-/ -überfunktion. Sonstiges: _____
- Böbrek hastalıkları?** Nierenerkrankungen? evet hayır
Eğer cevabınız evet ise lütfen isabetli seçeneği işaretleyiniz: Böbrek işlevi bozukluğu (böbrek yetmezliği), böbrek enfeksiyonu. Diğer: _____
Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen: Nierenfunktionsstörung (Niereninsuffizienz), Nierenentzündung. Sonstiges: _____
- Enfeksiyon hastalıkları?** Infektionskrankheiten? evet hayır
Eğer cevabınız evet ise lütfen isabetli seçeneği işaretleyiniz: Hepatit, tüberküloz, HIV.
Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen: Hepatitis, Tuberkulose, HIV.

Diğer: _____
Sonstiges: _____
- Yaralarının geç kapanması, apse, fistül, keloid (büyük yumru şeklinde yara iyileşmesi) oluşmasına yatkın mısınız?** evet hayır
Neigung zu Wundheilungsstörungen, Abszessen, Fisteln, starker Narben-Bildung (Keloid)?

Bilgilendirme görüşmesi kapsamında doktorun düzenlediği dokümantasyon

Ärztl. Dokumentation zum Aufklärungsgespräch

Doktor tarafından doldurulur Wird vom Arzt ausgefüllt

Aşağıda belirtilen hususlarla ilgili olarak (örn. hastaya özgü risklerden kaynaklanan muhtemel komplikasyonlar, alternatif yöntemler konusunda etraflı bilgi, ameliyatın ertelenmesi veya vazgeçme durumunda beklenebilecek sonuçlar) hasta ile görüşüm ve ayrıntılı bilgi verdim:

Über folgende Themen (z.B. mögliche Komplikationen, die sich aus den spezifischen Risiken beim Patienten ergeben können, nähere Informationen zu den Alternativ-Methoden, mögliche Konsequenzen, wenn der Eingriff verschoben oder abgelehnt wird) habe ich den Patienten im Gespräch näher aufgeklärt:

Hastaya önerilerim: Vorgeschlagen habe ich:

- Kalp-akciğer makinesiyile (pompalı yöntem) baypas ameliyatı
Bypass-Operation mit Herz-Lungenmaschine (on-pump-Technik)
- Kalp-akciğer makinesi kullanmadan (pompasız yöntem) baypas ameliyatı
Bypass-Operation ohne Herz-Lungenmaschine (off-pump-Technik)
- Minimal invazif baypas ameliyatı (MIDCAB)
Minimal-invasive Bypass-Operation (MIDCAB)

Hastanın bağımsız olarak karar verme becerisi:

Fähigkeit der eigenständigen Einwilligung:

- Hasta önerilen müdahalenin yapılması konusunda tek başına karar verecek ve ameliyatın yapılmasını onaylayabilecek yetkinliğe sahiptir.
Der Patient besitzt die Fähigkeit, eine eigenständige Entscheidung über das empfohlene Operations-Verfahren zu treffen und seine Einwilligung in die Operation zu erteilen.
- Hasta resmi belge ile bu kapsamda yetkisi onaylanmış bakıcı / vasi tarafından temsil edilmektedir. Bu kişi hasta için uygun kararı verebilecek şartlara haizdir.
Der Patient wird von einem Betreuer bzw. Vormund mit einer Betreuungsurkunde vertreten. Dieser ist in der Lage, eine Entscheidung im Sinne des Patienten zu treffen.
- Hasta bakıcısı/vasisi önerilen ameliyatı kabul etmiyor. Kendisi ameliyat olmamanın güçlü bir ihtimalle getireceği olumsuz sonuçlar konusunda ayrıntılı olarak bilgilendirilmiştir.
Der Patient/Betreuer/Vormund lehnt das empfohlene Operations-Verfahren ab. Er wurde über die möglichen Nachteile einer Ablehnung umfassend aufgeklärt.

Şehir, tarih, saat [Ort, Datum, Uhrzeit]

Doktorun imzası [Unterschrift der Ärztin / des Arztes]

Hastanın red beyanı Ablehnung des Patienten

Sayın Dr. _____ beni önerdiği ameliyat ve ameliyat olmayı reddetmemden doğan dezavantajlar hakkında kapsamlı olarak bilgilendirdi. Bu konuda açıkladıklarını anladım ve doktorla bana verilen bilgiler konusundaki düşüncelerimi etraflıca görüşebildim.

Frau/Herr Dr. _____ hat mich umfassend über den bevorstehenden Eingriff und über die sich aus meiner Ablehnung ergebenden Nachteile aufgeklärt. Ich habe die diesbezügliche Aufklärung verstanden und konnte meine Erkenntnisse über die mir erteilten Informationen mit dem Arzt diskutieren.

- İşbu yazıyla bana önerilen baypas ameliyatını olmayı reddediyorum.
Hiermit lehne ich die mir vorgeschlagene Bypass-Operation ab.
- Bana önerilen baypas ameliyatını kabul etmiyorum, ancak alternatif çözümler konusunda daha fazla bilgi edinmek istiyorum.
Ich lehne zwar die mir vorgeschlagene Bypass-Operation ab, jedoch möchte ich mehr über die möglichen Alternativen erfahren.
- Her türlü tedaviyi reddediyorum. Ich lehne jegliche Behandlung ab.

Şehir, tarih, saat [Ort, Datum, Uhrzeit]

Hastanın/ velinin / vasinin / varsa şahidin imzası

[Unterschrift der Patientin / des Patienten / Betreuer / Vormund / ggf. des Zeugen]

Hastanın ameliyatı kabul açıklaması ve onayı

Erklärung und Einwilligung des Patienten

Lütfen seçtiğiniz açıklamaya uyan kutuyu işaretleyin ve ardından imzanızla onaylayın:

Bitte kreuzen Sie Ihre Erklärung im zutreffenden Kästchen an und bestätigen Sie diese anschließend mit Ihrer Unterschrift:

- İşbu yazıyla hasta bilgilerinin tüm kısımlarını anladığımı teyit ederim. Bilgilendirme formunun (5 sayfa) tamamını okudum ve hastalık geçmişim (anamnez) ile ilgili soruları bildiğim kadarıyla samimi olarak cevapladım. Bilgilendirme görüşmemizde Sayın Dr. _____ ile planlanan baypas ameliyatının uygulaması, benim için riskleri, komplikasyonları ve yan etkileri ile alternatif yöntemlerin olumlu ve olumsuz yanları hakkında ayrıntılı olarak bilgilendirildim.

Ich bestätige hiermit, dass ich alle Bestandteile der Patientenaufklärung verstanden habe. Diesen Aufklärungsbogen (5 Seiten) habe ich vollständig gelesen und die Fragen zu meiner Krankengeschichte (Anamnese) nach bestem Wissen beantwortet. Im Aufklärungsgespräch mit Frau/Herrn Dr. _____ wurde ich über den Ablauf der geplanten Bypass-Operation, deren Risiken, Komplikationen und Nebenwirkungen in meinem speziellen Fall und über die Vor- und Nachteile der Alternativmethoden umfassend informiert.

- Bana uygulanması planlanan baypas ameliyatıyla ilgili bilgilendirici filmi gördüm ve anladım.
Den Informationsfilm über die bei mir geplante Bypass-Operation habe ich gesehen und verstanden.

- Daha ayrıntılı bir izahat verilmesinden bilhassa vazgeçtim. Ancak işbu suretle, tedavi eden doktordan bir müdahalenin gerekliliği, bunun türü ve kapsamı hakkında ve tüm uyuturma işlemlerinin risk barındırdığı konusunda bilgilendirilmiş olduğumu onaylarım. Hastalık geçmişim (anamnez) konusundaki soruları bildiğim kadarıyla tamamen cevapladım.

Ich verzichte bewusst auf eine ausführliche Aufklärung. Ich bestätige hiermit allerdings, dass ich von dem behandelnden Arzt über die Erforderlichkeit des Eingriffes, dessen Art und Umfang sowie über den Umstand, dass der Eingriff Risiken birgt, informiert wurde. Die Fragen zu meiner Krankengeschichte (Anamnese) habe ich nach bestem Wissen vollständig beantwortet.

Başka bir sorum olmadığını ve ek düşünme süresine ihtiyacım olmadığını beyan ediyorum. Önerilen baypas ameliyatını olmayı kabul ediyorum.

Aynı şekilde tüm buna bağlı diğer uygulamalar ile ameliyattan sonra gerekecek uygulamalarla mutabıkım (örn. kan nakli, oksijen verilmesi).

Ich versichere, dass ich keine weiteren Fragen habe und keine zusätzliche Bedenkzeit benötige. Ich stimme der vorgeschlagenen Bypass-Operation zu. Ich willige ebenfalls in alle notwendigen Neben- und Folgemaßnahmen (z.B. Bluttransfusion, Nachbeatmung) ein.

Mutabakatım müdahale çerçevesinde yapılacak değişiklikleri ve gereken ek uygulamaları da kapsar, örn. kalp-akciğer makinesi kullanılmadan yapılacak ameliyat yerine kalp akciğer makinesiyile ameliyat olmayı veya minimal invazif ameliyat yöntemi yerine göğüs kemiği kesilerek ameliyat yapılması.

Meine Einwilligung bezieht sich auch auf die erforderlichen Änderungen oder Erweiterungen des Verfahrens, z.B. das Umsteigen von einer Operation ohne Herz-Lungen-Maschine auf eine Operation mit Herz-Lungen-Maschine oder von einer minimalinvasiven Operation auf eine Operation mit Durchtrennung des Brustbeins.

Doktorun önerilerine uyabilecek durumda olduğumu beyan ederim.

Ich versichere, dass ich in der Lage bin, die ärztlichen Verhaltenshinweise zu befolgen.

- Bu açıklama formunun bana ait olan nüshasının aşağıdaki e-posta adresine gönderilmesini onaylıyorum:

Ich bin damit einverstanden, dass meine Kopie dieses Aufklärungsbogens an folgende E-Mail-Adresse gesendet wird:

E-posta adresi (E-Mail-Adresse)

Yer, tarih, saat (Ort, Datum, Uhrzeit)

Hastanın/ velinin / vasinin imzası

[Unterschrift der Patientin / des Patienten / Betreuer / Vormund]

Nüsha/Kopie: alındı/erhalten

feragat edildi/verzichtet

Hastanın/ velinin / vasinin imzası

[Unterschrift Patientin/Patient/Betreuer/Vormund]